



**ISTRUZIONI D'USO**  
**Informazioni relative ai DPI**  
**(Dispositivi di Protezione Individuale)**  
**secondo le disposizioni della direttiva**  
**89/686/CEE e delle norme citate:**

**USER INSTRUCTION**  
**Information relating to PPE**  
**(Personal Protective Equipment)**  
**according to the provisions of**  
**directive 89/686/EEC and to the**  
**standards herein mentioned:**



**Fabbricante/Manufacturer/Fabricant/  
 Fabricant/Hersteller/Fabricante/  
 Fabricant/Fabrikant/Produsenent/  
 Tilvekarer/Valmistaja/ Gyártó/  
 Производител/Prodovoditel/  
 Κατασκευαστής/Prodoucteur/Уробсе/  
 Произвајалец/Виробник/Prodouctör/Уроб-  
 ца/Производители/Üretici/  
 الشركة المصنعة / 製造元:**

**Univet S.r.l.**  
 Via Giovanni Prati, 87  
 25086 Rezzato (BS) - Italy  
 www.univet.it  
 info@univet.it

**I DPI Univet S.r.l. sono certificati da:**  
 - Istituto di Ricerche e Collaudi M. Meini S.r.l.  
 via Moscova 11 – 20017 Rho (MI) Italia – Organismo Notificato N°0068  
 - Certificata Istituto Italiano per la Certificazione dei prodotti Ottici Scarl  
 Zona Industriale Villanova 32013 Longarone (BL) – Italia – Organismo  
 notificato N° 0530  
 - EC5 GmbH - European Certification Service  
 Augenschutz und Persönliche Schutzausüstung  
 Laserschutz und Optische Messtechnik  
 Hülfestraße 50 73430 Aalen – Germania – Organismo Notificato N°1883

L'evidenza della sorveglianza prevista dalla Dir 89/686/CEE per i DPI di III<sup>a</sup>  
 categoria è data dall'apposizione del No identificativo dell'Organismo No-  
 tificato che ha certificato il prodotto a nome Univet s.r.l. Indicazioni relative  
 a tale organismo sono espresse nella Dichiarazione di Conformità CE che  
 può essere richiesta ad Univet S.r.l.

**Univet S.r.l. PPE are certified by/Les EPI d'UNIVET s.r.l.  
 sont certifiés par/Los EPI de Univet s.r.l están certifica-  
 dos por/Univet s.r.l PSA zertifiziert durch/Univet Ltda. EPI  
 são certificados por/Univet s.r.l. PBM zijn gecertificeerd  
 door/Univet s.r.l. varmemidler er certificeret af/Univet  
 s.r.l. PPE er autoriseret av/Personlig skyddsudrustning  
 från Univet s.r.l. certifikas av/Univet s.r.l. henkilösuojal-  
 met on sertifiointu/Az Univet s.r.l. Védőfelszerések hite-  
 lesítését végezte/ПТС на Univet s.r.l. ca сертификация  
 от/Univet s.r.l. PPE certificate für/ Το ΜΑΠ της  
 Univet s.r.l., είναι πιστοποιημένο από/Środki ochrony  
 UNIVET S.r.l. jest certyfikowany przez/OOP od firmy Uni-  
 vet s.r.l. jeo certifikovaný/Oprmo OZO proizvajalca Uni-  
 vet s.r.l. je certificirana pri/CS oznaki Univet S.r.l.  
 certifikacijom/Univet s.r.l. KKE tarafından  
 onaylanmıştır/معدات الحماية الشخصية Univet s.r.l. من  
 Univet s.r.l. のPPが次の組織から認証されました:  
 - Istituto di Ricerche e Collaudi M. Meini S.r.l.  
 via Moscova 11 – 20017 Rho (MI) Italy – Notified Body N°0068  
 - Certificata Istituto Italiano per la Certificazione dei prodotti Ottici Scarl  
 Zona Industriale Villanova 32013 Longarone (BL) – Italy – Notified Body  
 N° 0530  
 - EC5 GmbH - European Certification Service  
 Augenschutz und Persönliche Schutzausüstung  
 Laserschutz und Optische Messtechnik  
 Hülfestraße 50 73430 Aalen – Germany – Notified Body N°1883**

Evidence of monitoring required by 89/686/EEC Dir. for category III PPE  
 is provided by affixing the identification number of the notified body which  
 certified the product in the name of Univet s.r.l. Specification relating to such  
 a notified body are expressed in the EC Declaration of Conformity which  
 can be requested to Univet S.r.l.

**PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

Upewnić się, że jest on odpowiedni dla danego zastosowania (czytajcie dokładnie  
 instrukcje użytkownika) i upewnić się, że każdy element odpowiedzialnie wykonana  
 poddawany jest rytu lub pętnięciu lub uszkodzeniu, które mogłyby negatywnie wpłynąć na  
 odporność na uszkodzenia lub poprawność działania. W razie potrzeby należy wymenić  
 uszkodzony element.

W przypadku gdy sprzęt ochrony dostarczony jest w całości, użytkownik musi  
 polaczyć wszystkie elementy zgodnie z instrukcjami zawartymi w każdym z opakowań,  
 by zapewnić optymalną skuteczność ochrony indywidualnej w stosowaniu.  
 Jeśli dany produkt przeznaczony jest do użytku w połączeniu z innym produktem  
 wówczas ten drugi jak i połączenie obu opisane są na osobnych ulotkach.

przeznaczone podczas użytkowania.  
 Zabezpiecz dany środek ochrony indywidualnej przed ekspozycją na zagrożenia, przed  
 którym ma on chronić i stosować go tylko do użytku wskazanego w oznakowaniu. Środki  
 ochrony osobiste nie mogą być wykorzystywane z innym użytkownikiem gdyż są  
 ściśle zaprojektowane/przeznaczone do ochrony indywidualnej. W przypadku, gdy  
 podczas używania środków ochrony indywidualnej slega uszkodzeniu w wyniku uder-  
 zenia, przypięcia lub skrośnięcia, musi on zostać wymieniony. Zamieszczone  
 środki ochrony indywidualnej należy składować w specjalnym pojemniku, oddzielnie i  
 od pozostałych czynników do czasu użycia/zamieszczenia albo używać. Środki odcho-  
 ny indywidualnej należy regularnie czyścić za pomocą czystego przedmiotowego  
 wycieraczki (ch do opalowania jak bawełna) należy codziennie sprzątać i sprzątać  
 każdego z elementów. Środki ochrony indywidualnej mogą być czyszczone wodą i  
 łagodnym detergentem, myłką czystą, szorstką i powłoką odporową mogą być  
 czyszczone tylko przy użyciu delikatnej szmatki. W przypadku dezynfekcji przy użyciu  
 specjalnych środków czyszczących należy skonsultować się z firmą Univet S.r.l.  
 Niezmywanie niezamieszczonych środków ochrony indywidualnej należy przechowywać  
 w oryginalnym opakowaniu, w temperaturze od 5°C do 40°C, w suchym miejscu, wolnym  
 od oparów organicznych lub zardzewiających. By uniknąć jakiegokolwiek uszkodzenia  
 skuteczności danego produktu nie należy wystawiać go na działanie promieni lub działanie  
 promieniowania UV (należy zachować tę informację wraz z oryginalnym opakowaniem)  
 Zgodnie z wymogami zawartymi w dyrektywie 89/686/EEC zostaje opiewane  
 zgodnie z odpowiednimi wymogami normy PN-EN 166. Kod identyfikacyjny każdego  
 środka ochrony indywidualnej umieszczony jest na jego opakowaniu.  
 Wskazówki ochronne opisane są za pomocą oznaczeń umieszczonych na każdym  
 produkcie, w razie potrzeby są one powielone na opakowaniu – dokładne zalecenia  
 użytkownika oraz parametry ochrony można sprawdzić w umieszczonych poniżej  
 tabelach.

Wszystkie elementy lub dostarczone dodatki należy zmontować zgodnie z instrukcją  
 obsługi danego produktu. Jakiegokolwiek zmiany w wyrobie, nie dokonanej przez  
 producenta, koniecznej elementów lub wyznaczonej przez producenta z obowiązkami  
 informacjami, spowodują utratę certyfikowanych właściwości produktu. Wszelkie zmiany  
 zamienne można natychmiast od firmy Univet S.r.l. Wyznaczone elementy, jeśli  
 nie jest przewidziane na opakowaniu lub na osobnej ulotce, powinna być dokonana  
 wymiana przez firmę Univet S.r.l. Wskazane elementy w wyznaczonej lub wyznaczonej  
 instrukcji użytkownika podczas użytkowania niezgodnego z specyfikacją lub samodzielnie  
 nie modyfikować będą wykazywać z góry lub wymiaru.  
 WAŻNE: Zalecenia dotyczące wydatności i zakresu użytkowania środków ochron-  
 nych można znaleźć w „Zasadach robót i użytkowania” zawartych w nor-  
 mach PN-EN 166, PN-EN 170, PN-EN 171, jak również w załączniku „Użytko-  
 powanie” normy PN-EN 172. Wskazówki ochronne każdego filtra są opisane  
 za pomocą skali numerycznej, jego połączenia kod numeryczny i kolumny danych  
 przypisanymi oddzielnymi trybami: dla filtrów sprawkających występuje tylko  
 numer stopnia.

Kod numeryczny	Kod	Kod numeryczny									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Stosunek	2	2:1,2	2:1,4	2:1,7	2:2	2:2,5	2:3	2:4	2:5		
Stosunek	4	4:1,2	4:1,4	4:1,7	4:2	4:2,5	4:3	4:4	4:5		
Stosunek	5	5:1	5:1,4	5:1,7	5:2	5:2,5	5:3	5:4	5:5		
Stosunek	6	6:1	6:1,4	6:1,7	6:2	6:2,5	6:3	6:4	6:5		
Stosunek	7	7:1	7:1,4	7:1,7	7:2	7:2,5	7:3	7:4	7:5		
Stosunek	8	8:1	8:1,4	8:1,7	8:2	8:2,5	8:3	8:4	8:5		
Stosunek	9	9:1	9:1,4	9:1,7	9:2	9:2,5	9:3	9:4	9:5		
Stosunek	10	10:1	10:1,4	10:1,7	10:2	10:2,5	10:3	10:4	10:5		

Ci występuje po każdej numerycznym, wskazuje na okulary o zwiększonej  
 przepuszczalności światła (norma PN-EN 170)  
 Tabela 2: Zalecenia dotyczące wydatności i zakresu użytkowania środków ochron-  
 nych można znaleźć w „Zasadach robót i użytkowania” zawartych w nor-  
 mach PN-EN 166, PN-EN 170, PN-EN 171, jak również w załączniku „Użytko-  
 powanie” normy PN-EN 172. Wskazówki ochronne każdego filtra są opisane  
 za pomocą skali numerycznej, jego połączenia kod numeryczny i kolumny danych  
 przypisanymi oddzielnymi trybami: dla filtrów sprawkających występuje tylko  
 numer stopnia.

Opis	Zastosowanie	Skuteczność	Masa netto	Prędkość wiatru
5	Wszystkie zagrożenia	Wszystkie zagrożenia	Każda osoba (maks. waga 40 kg)	Określenie 5 m/s
Ciepłota i wysoka wilgotność				
7	Wszystkie zagrożenia	Niska energia	Każda osoba (maks. waga 40 kg)	40 m/s
8	Wszystkie zagrożenia	Średnia energia	Każda osoba (maks. waga 40 kg)	60 m/s
A	Wszystkie zagrożenia	Wysoka energia		100 m/s

Data ważności środków ochrony indywidualnej zależy od warunków użytkowania.  
 Jeśli środki używane, konserwacji, czyszczenia i przechowywania są  
 przestrzegane, produkt może być używany przez okres dłuższy niż 6 miesięcy od  
 momentu rozpoczęcia go po raz pierwszy. Należy wymienić produkt co 3 lata lub  
 wcześniej, jeśli pojawią się widoczne ślady jego zużycia.

Opis	Zastosowanie	Skuteczność	Masa netto	Prędkość wiatru
5	Wszystkie zagrożenia	Wszystkie zagrożenia	Każda osoba (maks. waga 40 kg)	Określenie 5 m/s
Ciepłota i wysoka wilgotność				
7	Wszystkie zagrożenia	Niska energia	Każda osoba (maks. waga 40 kg)	40 m/s
8	Wszystkie zagrożenia	Średnia energia	Każda osoba (maks. waga 40 kg)	60 m/s
A	Wszystkie zagrożenia	Wysoka energia		100 m/s

Opakowanie środka ochronnego, w którym ranka i soczewka są jednym elementem;  
 kompletnie oznakowanie soczewek, mylnik „?” odpowiednia norma PN-EN 166 oraz  
 symbole odnoszące się do minimalnego zapewnienia odporności mechanicznej  
 WLNZ – jeśli oznakowanie okularów i oprawek różni się od oznaczeń F, B, A lub FT,  
 FT, AT to środki ochrony nie był klasyfikowany zgodnie z rozdziałem 2.1.10.  
 OZNACZNIKI – WYJASNIENIA

Okulary w 3 klasie ochrony nie są odpowiednie ani przeznaczone do długotrwałego  
 użytkowania  
 Zgodnie z symbolem "B" dla okularów oznacza, że osoba ma minimalną grubość  
 14 mm, oraz masę numerowa 2,2 lub 3,2. Dla symboli z trybami „F”, oprawy  
 i okulary muszą być oznaczone „F” wraz z symbolem (1, 0 lub 0). Wszelkie inne elementy  
 ochrony przed szkodliwym promieniowaniem ultrafioletowym nie należy odcho-  
 ny mogą przetrwać wstrząsy i dlatego mogą stanowić zagrożenie dla osoby je noszącej.  
 Filtry ochronne ten symbol nie należy używać do użytku długotrwałego lub do kierowania  
 pojazdem mechanicznym (to symboli odnosić się również do filtrów oznaczonych 5-4 i  
 6-4).

**SPECYFIKACJE ODNOŚNIE DO NORMY PN-EN 175**  
 Te normy dotyczą środków ochrony oczu i twarzy podczas operacji i podobnych  
 technologii. Środki ochrony indywidualnej certyfikowane zgodnie z normami PN-EN 166,  
 PN-EN 169 lub PN-EN 175 jest projektowane i powiązane z filrami ochronnymi, które  
 mogą być nie mała posiadać soczewek ochronnych przed zagrożeniem mechanicz-  
 nym.

Opis	Zastosowanie	Skuteczność	Masa netto	Prędkość wiatru
5	Wszystkie zagrożenia	Wszystkie zagrożenia	Każda osoba (maks. waga 40 kg)	Określenie 5 m/s
Ciepłota i wysoka wilgotność				
7	Wszystkie zagrożenia	Niska energia	Każda osoba (maks. waga 40 kg)	40 m/s
8	Wszystkie zagrożenia	Średnia energia	Każda osoba (maks. waga 40 kg)	60 m/s
A	Wszystkie zagrożenia	Wysoka energia		100 m/s

Środki ochrony indywidualnej nie mogą być używane w sytuacjach lub warunkach innych  
 niż opisane w oznakowaniu lub na opakowaniu.  
 Soczewki wykonane z wzmocnionego szkła mineralnego mogą być używane tylko  
 w połączeniu z dodatkowymi soczewkami.  
 W przypadku osób noszących wstążkowe okulary z materiałami, z których wykonuje  
 się środki ochrony indywidualnej mogą wywoływać reakcje alergiczne.